



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHELACH • MAAMAR 11

והיה לכם לציצית וראיתם אותו וזכרתם וגו' למען...

“Y será para ustedes como
tzitzit, y lo verán y recordarán...”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/shelach/11/

1 והיה לכם לציצית וראיתם אותו וזכרתם וגוי למען תזכרו ועשיתם וגוי. הנה כנסת ישראל נקי כלה והקב"ה נקרא בשם חתן, כמ"ש ביום חתונתו זה מתן תורה וכתוב ביום ההוא תקראי אישי וגוי.

"Y será para ustedes como tzitzit, y lo verán y recordarán, etc. [...] Para que recuerden y cumplan, etc." Ahora bien, la Congregación de Israel (Kneset Israel) es llamada novia, y el Santo, bendito sea, es llamado novio, como está dicho: "'El día de su boda': esto alude a la Entrega de la Torá"; y está escrito: "Aquel día me llamarás Ishi (mi Esposo), etc."

2 והענין כי הנה כתיב לזאת יקרא אשה כי מאיש לוקחה זאת שכנסת ישראל נקי בשם אשה ע"ש אש הי' Y la explicación es: está escrito: "Por eso será llamada ishá (mujer), pues de ish (hombre) fue tomada". Pues la Congregación de Israel es llamada ishá, por esh hei (fuego [y la letra] hei);

כי בה' בראם הי' מוצאות הפה וברוח פיו כל צבאם שהוא מקור ומוצא הע"מ [העשרה מאמרות] שנברא בהם העולם דהיינו המאמר אי' שיכול להבראות כו'.

pues "con hei los creó": las cinco articulaciones de la boca, y "por el aliento de Su boca, todo su ejército", que es la fuente y el origen de las Diez Expresiones con las que fue creado el mundo; es decir, la única expresión [con la que] podría haber sido creado, etc.

3 וענין ההי' הוא לפי שהוא אתא קלילא דלית ביה מששא שהוא הארה בעלמא היוצאת מהבל הלב לפה להיות מקור הדבור שההארה ההיא אינה נוגעת לעצמיות ומהות הנפש

Y el significado de la hei es que es «una letra ligera, sin sustancia» (asa kalila delis bei mamasha), pues es apenas un destello que sale del aliento del corazón hacia la boca, para ser la fuente del habla; y ese destello no toca la esencia y el ser del alma,

רק כח ההתפשטות ממנה שנמשך מבחי' חיצונית בלבד שאין זו המשכת פנימי' [פנימיות / פנימית] הנפש, וכך עד"מ החיות הנמשך להיות בריאות והתהוות העולמות מאין ליש ולהיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסובב כל עלמין אינו

sino que es solo la fuerza de expansión que procede de ella, la cual se extiende desde el nivel de la dimensión exterior (jitzoniut) únicamente, pues esto no es una extensión de la dimensión interior (pnimiut) del alma. Así también, a modo de analogía, la fuerza vital que se extiende para crear y hacer surgir los mundos de la nada a algo, y para ser la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) y la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), no es

אלא זיו והארה מבחי' חיצונית דהיינו מבחי' מלכותו ית' שאינה אלא התפשטות לזולתו כו' שאין מלך בלא עם כו'

sino un resplandor y un destello del nivel de la dimensión exterior, es decir, del nivel de Su Maljut (soberanía), bendito sea, que no es más que una expansión hacia lo que es distinto de Él, etc., pues no hay rey sin pueblo, etc.,

כמ"ש במ"א, והארה והמשכה זו בכנס"י [בכנסת ישראל] מקור נשמות להיות להם אש והתלהבות להתלהב ולהתלהט ברשפי אש ותשוקה ליבטל וליכלל באור א"ס ב"ה נקרא אשה אש

como se explica en otro lugar. Y este destello y esta extensión en la Congregación de Israel, la fuente de las almas, para que tengan fuego y fervor, y se enciendan y ardan con llamaradas de fuego y un anhelo de anularse e incluirse en la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se llama Ishah: esh

ה' וכמ"ש ואל אישך תשוקתך וכתוב נר הוי' נשמת אדם שהנשמה קרויה נר כנר הדולק ממטה למעלה בטבע תולדתה וכשלהבת העולה מאליה קודם בואה לעוה"ז להתלבש בגוף הגשמי

hei. Y como está escrito: «Y tu anhelo será hacia tu Ish (esposo)», y también está escrito: «La lámpara de Havaiá es el alma del hombre»; pues el alma es llamada lámpara, como una lámpara que arde de abajo hacia arriba por su naturaleza innata, y como una llama que asciende por sí sola, antes de venir a este mundo para revestirse en un cuerpo físico;

וגם אח"כ כל הבא למלא את ידו ולבו לה' הרי בכח נפשו לעורר את האהבה כו' כמ"ש בספ"ב [בספר של בינונים]:

y también después, todo aquel que viene a llenar su mano y su corazón para D'os tiene, por la fuerza de su alma, la capacidad de despertar el amor, etc., como se explica en Sefer Shel Beinonim (el Tania).

4 אך להבין מאחר שהחיות נמשך להיות נבראים מאין ליש שהם בחי' עם עוממות נפרדים מאין יהי' [יהיה] להם הכח להיות להם בחי' ביטול והתכללות בבחי' א"ס כו',

Pero [debemos] comprender: puesto que la fuerza vital se prolonga para que haya seres creados, de la nada a algo —que son el nivel de am (un pueblo), [como en] omemot (brasas apagadas), seres separados—, ¿de dónde tendrán la capacidad de alcanzar la autoanulación (bitul) y la inclusión en el Infinito (Ein Sof), etc.?

הנה ע"ז אמר הכתוב כי מאיש לוקחה זאת איש איש כי יו"ד הוא בחי' חכמה עילאה שהיו"ד היא נקודה קטנה, וכך החכמה היא

Ahora bien, acerca de esto dijo el versículo: "Pues de Ish fue tomada esta". Ish es esh yud (fuego [y la letra] yud). Pues la yud es el nivel de la Jojmá supernal, ya que la yud es un punto pequeño; y así también la Jojmá es

רק בחי' ברק המבריק במוח קודם שבאה לידי בינה והשגה בהתגלות המוח שהבינה הוא הרחבת הדעת והתרחבות המוח בדרך ארוכה ורחבה, וכך

solamente el nivel de un destello de relámpago que brilla en la mente antes de llegar a Biná (entendimiento) y a la comprensión, cuando la mente se revela; pues Biná es la ampliación de Daat (conocimiento) y la expansión de la mente, en longitud y anchura. Y así,

עד"מ בינה עלאה הוא עולם התענוג לנשמות שמתענגין ונהנין בהשכלתם והשגתם באור א"ס ב"ה והשגה זו נקרא בשם יש כמ"ש להנחיל אוהבי יש ונק' ג"ע [גן עדן],

a modo de analogía, la Biná supernal es el mundo del deleite para las almas, que se deleitan y disfrutan de su intelecto y comprensión de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea; y esta comprensión recibe el nombre de yesh (algo), como está escrito: "Para hacer que quienes Me aman hereden yesh"; y se la llama Gan Eden.

אבל החכמה מאין כו' הוא בחי' עדן מקור התענוג כמו שאין תענוג נגלה בחכמה כשעדיין מבריק במוח קודם שמתגלה בבינה והשגה שאז מתגלה התענוג משא"כ בחכמה עדיין התענוג הוא במקורו בהעלם כי החכמה מאין כו'

Pero "la Jojmá, de ayin (la nada), etc." es el nivel de Eden, la fuente del deleite. Así como el deleite no se revela en la Jojmá mientras esta aún brilla como un destello en la mente, antes de revelarse en Biná y en la comprensión —pues entonces se revela el deleite—, mientras que en la Jojmá el deleite todavía permanece oculto en su fuente. Pues "la Jojmá, de ayin, etc."

הוא בחי' ביטול ממש באור א"ס ב"ה, ובחכמה יסד ארץ להיות נמשך בחי' ביטול במקור ושרש נש"י [נשמות ישראל] ומשם יפרד ומתחלק לס"ר נש"י [נשמות ישראל] שהם שרשי הנשמות ובהם ענפים כו'

es el nivel de la autoanulación misma en la Luz Infinita, bendito sea. Y "con Jojmá fundó la tierra": para que el nivel de autoanulación se prolongue hasta la fuente y raíz de las almas de Israel; y desde allí se separa y divide en las seiscientas mil almas de Israel, que son las raíces de las almas, y en ellas hay ramificaciones, etc.

להמשיך בהם ג"כ בחיי ביטול ולהיות להם ביטול היש בבחי' אשה ונר, וזהו נר הוי' פי' שנמשך מבחי' הוי' להיות הנשמה בבחי' נר.

para prolongar también en ellas el nivel de autoanulación, de modo que tengan la anulación del yesh, en el nivel de Ishah y de una lámpara (ner). Y esto es [lo que significa] "la lámpara de Havaia": es decir, que desde el nivel de Havaia se prolonga que el alma esté en el nivel de una lámpara.

אך כיצד תהיה המשכת חכמה עילאה בבחי' גילוי למטה הנה הוא עד"מ כמו טפה ממוח הזכר שמוכרחת להתפשט תחלה בכל האברים כו',

Pero ¿cómo llegará la Jojmá supernal a prolongarse de manera revelada abajo? A modo de analogía, es como la gota que proviene del cerebro del varón, que necesariamente debe extenderse primero por todos los miembros, etc.

כך צ"ל התפשטות והמשכת החכמה ע"י רמ"ח אברין דמלכא שהם רמ"ח מצות שהמצות הם כלים לאור א"ס ב"ה המלוכש בהם.

por lo tanto, debe haber una extensión y una prolongación de Jojmá a través de los 248 miembros del Rey (ramaj evarín deMalka), que son las 248 mitzvot; pues las mitzvot son vasijas para la Luz Infinita, bendito sea, que está investida en ellas,

כמו האברים שהם כלים לנשמה ורוח החיים המתפשט בהם והמצות הן הן שממשיכות בחי' חכמה עילאה בחיי ביטול לכללות נש"י [נשמות ישראל] שתהיינה בבחי' אשה ונר בגימ' [בגימטריא] ר"ן [רבינו נסים]

como los miembros, que son vasijas para el alma y el espíritu de vida que se difunde a través de ellos. Y son las mitzvot mismas las que atraen el nivel de Jojmá suprema, el nivel de autoanulación, a las almas de Israel en su conjunto, para que estén en el nivel de Ishah y ner, [ner] que suma numéricamente 250 (resh-nun).

והיינו כמ"ש בזהר פ' תרומה דקס"ו ע"ב כי בחי' רמ"ח מצות הנמשכות למטה הן נמשכות ע"י ב' בחי' ימין ושמאל שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני

Y esto es como está escrito en el Zohar, Parshas Terumah, página 166b: que las 248 mitzvot que son atraídas hacia abajo se atraen mediante dos niveles, derecha e izquierda: "Su izquierda está bajo mi cabeza, y su derecha me abraza".

כי ההשפעה והמשכת אור א"ס ב"ה שנמשך למטה הוא בחי חסד ומים שיורדים ממקום גבוה כו'.

Pues el flujo y la prolongación de la Luz Infinita, bendito sea, que es atraída hacia abajo, corresponden al nivel de Jésed (bondad) y al agua, que desciende de un lugar elevado, etc.

אך אם היתה ההמשכה נמשכת להיות למטה כמו שהיא למעלה לא היו העולמות בבחי י"ש

Pero si la prolongación descendiera hacia abajo tal como es arriba, los mundos no estarían en el nivel de yesh

ודבר נפרד כלל וצ"ל בחי צמצום שיהיה בבחי י"ש ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהיה נמשך להם ביטול דהיינו שהביטול יהיה מן היש ודבר נפרד דייקא כו' וכמ"ש במ"א.

ni serían en absoluto una entidad separada. Por eso debe haber el nivel de tzimtzum (contracción), para que estén en el nivel de yesh y, no obstante, se les transmita autoanulación; es decir, que la autoanulación provenga precisamente del yesh, de una entidad separada, etc., como se explica en otro lugar.

[ועיין מ"ש בפ' מקץ סד"ה המגביהי לשבת פי' המגביה י' הוא יו"ד שבה"א [שבית הלל אומרים] שהדל"ת הוא בחי דלית ליה מגרמיה כלום נעשה ה' ע"י היו"ד שכתוכה

[Y véase lo escrito en Parshas Miketz, al final del discurso que comienza "HaMagbihi lashaves" ("Quien está entronizado en las alturas"): el significado es "hamagbiha yud" (Quien eleva la yud), que es la yud que está en la hei; pues la dalet es el nivel de "aquello que no tiene nada en absoluto de sí mismo", [y] se convierte en una hei por medio de la yud que hay dentro de ella;

והיינו בחי המצוה שמצדק נעשה צדקה כו' ע"ש. נמצא ע"י המצוה נמשך היו"ד בתוך הדל"ת להיות נעשה ה'.

y esto corresponde al nivel de la mitzvá, por la cual de tzedek (justicia) se hace tzedaká (caridad), etc.; véase allí. Resulta que, mediante la mitzvá, la yud es atraída hacia la dalet, de modo que esta se convierte en una hei.

5 וזהו ממש כענין המבואר כאן שהמצות הן הן שממשיכות בחי חכמה עילאה בחי אש יו"ד לכנ"י [לכנסת ישראל] שתהיינה בבחי אש ה' כו',

Y esto es exactamente como el asunto explicado aquí: que son las mitzvot mismas las que hacen descender el nivel de Jojmá suprema, el nivel de esh yud, a la Congregación de Israel, para que estén en el nivel de esh hei, etc.

וז"ש [וזהו שכתוב] במדרש שיר השירים ע"פ סמכוני באשיות בשתי אשות ובת"ז [ובתיקוני זהר] פ"י תרין אשין אשא חיוורא ואשא סומקא ובתיקון ס"ד פ"י באשיות איש ואשה והכוונה הכל א' דהיינו בחי' אש יו"ד ואש ה' הנ"ל]:

Y esto es [el sentido de] lo que se dice en el Midrash sobre Shir HaShirim, respecto del versículo "Sosténganme con ashishot (frascos)": "con dos fuegos (ishot)"; y en el Tikkunei Zohar se explica: "dos fuegos, un fuego blanco y un fuego rojo"; y en el Tikkun 64 se explica que "con ashishot" significa "ish e ishá". Y la intención es la misma en todos los casos, a saber, el nivel de esh yud y esh hei mencionado arriba.]

6 ב אך הנה הארה והמשכה זו אשר בבחי' חכמה עילאה להמשיך בבחי' ביטול למטה בעולמות הנבראים הוא מאיר ונמשך מלמעלה מאור א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מן החכמה

2. Pero este destello y esta emanación que se encuentran en el nivel de la Jojmá suprema, para hacer descender abajo, a los mundos creados, la autoanulación (bitul), brillan y descienden desde lo alto, desde la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que está muy por encima de la Jojmá.

כי הנה להיות גילוי אור א"ס ב"ה בחכמה, הגם דאיהו חכים ולא בחכמה ידיעא כו'

Pues, para que haya una revelación de la Luz Infinita, bendito sea, en la Jojmá —aunque "Él es sabio, pero no con una sabiduría conocida, etc."—,

מ"מ להיות גילוי אפי' [אפילו] בבחי' זו שיהא שייך לקרוא בשם חכים כלל הרי א"ס ב"ה כשמו כן הוא אין לו סוף ואין לו כו' והוא רם ונשא כו'

sin embargo, para que haya una revelación incluso de esta manera, de modo que resulte apropiado llamarlo de algún modo "sabio" —después de todo, el Infinito (Ein Sof), bendito sea, es tal como indica Su Nombre: no tiene fin ni tiene, etc., y es elevado y exaltado, etc.—,

אלא המשכה זו להיות גילוי זה הוא נקרא עד"מ בשם שערות שכמו למשל שערות הראש שהן ממותרות מוחין שיניקתם ואחיזתן במוחין שבראש ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין עיקר החיות שבמוחין נמשך בהן

más bien, esta emanación que permite que haya esta revelación se denomina, a modo de analogía, "cabellos". A modo de ejemplo: los cabellos de la cabeza provienen del excedente del cerebro; su sustento y su arraigo están en el cerebro de la cabeza, pero, aun así, la fuerza vital esencial del cerebro no desciende a ellos,

שהרי אם חותכין אותן לא יכאב כלל אלא המשכה זו ממותר המוחין שאינו נוגע לעצמיות ומהות החיות ואף גם זאת אינה

pues, si se los corta, no se siente ningún dolor. Más bien, esta emanación proviene del excedente del cerebro, que no afecta la esencia y el ser de la fuerza vital; e incluso esto no es sino

אלא הארה מועטת ומצומצמת דרך חלל השערה כו', כך הארה והמשכה זו להיות גילוי אור א"ס ב"ה בחכמה הוא בבחי' שערות שאין לה ערך ויחוס

un destello pequeño y contraído que pasa por el hueco del cabello, etc. Del mismo modo, este destello y esta emanación que permiten que la Luz Infinita, bendito sea, se revele en la Jojmá están en el nivel de los cabellos, que no tienen comparación ni relación

לעצמיות ומהות אור א"ס ב"ה וזו היא הסיבה הגורמת להתחלקות ההשפעה וההמשכה בריבוי התחלקות לעולמות אין מספר וכולם אין דומין זה לזה שכל אחד ואחד מובדל מחבירו

con la esencia y el ser de la Luz Infinita, bendito sea. Y esta es la causa que provoca que el flujo y la emanación se dividan en muchas divisiones, en mundos innumerables, ninguno de los cuales se parece a otro, pues cada uno es distinto de su semejante.

והיינו מפני הבדל השגתם באור א"ס ב"ה הנמשך להם שאין השגת א' דומה לחבירו ולכן נק' שכליים נבדלים שאין הבדלם והתחלקותם

Y esto se debe a que difiere la comprensión que tienen de la Luz Infinita, bendito sea, que descien- de hasta ellos, pues la comprensión de uno no se parece a la de su semejante. Por eso se los llama "intelectos separados", ya que su distinción y división no consiste en nada

אלא בבחי' שכלם והשגתם [דבלא"ה [דבלאו הכי] לא שייך בהם פירוד שאינו אלא בגשמיות שתופס מקום] שאין א' דומה לחבירו וכן בכל העולמות מעולם ועד עולם כו'

sino en su intelecto y comprensión [pues, de otro modo, no cabría separación entre ellos, ya que esta solo existe en lo físico, que ocupa espacio], porque uno no es igual a su compañero; y así suce- de en todos los mundos, de un mundo a otro, etc.

ומשם נמשך בחי' ביטול שהוא המשכת השגת אור א"ס ב"ה גם בעולמות הנבראים לכל חד וחד לפום שיעורא דיליה:

Y de allí se extiende el nivel de autoanulación (bitul), que consiste en hacer llegar la comprensión de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, también a los mundos creados, a cada uno según su propia medida.

7 וזהו והיה לכם לציצית וראיתם אותו דקאי על פתיל תכלת דלעיל מיניה בפסוק הקודם ותכלת עמרא הוא בחי' ושער רישיה כעמר נקא שהם בחי' שערות הנ"ל אלא

Y esto es [lo que significa]: “Y será para ustedes como tzitzit, y lo verán”: se refiere al “hilo de tejelet (azul celeste)” mencionado inmediatamente antes, en el versículo anterior. Y “tejelet es lana (amra)”, que corresponde al nivel de “y el cabello de Su cabeza era como lana pura”; esto corresponde al nivel de los cabellos mencionados arriba, salvo

שנצבע בגוון תכלת שכאשר נמשך למטה נעשה בחי' תכלת שהגוון ההוא הוא מנהורא תתאה הנאחזת בפתילה שכאשר מכלה איזה דבר גשמי הנאחז בו כמו פתילה או עצים משתנה הגוון לתכלת.

que está teñida del color de tejelet; pues, cuando descende, se convierte en el nivel de tejelet. Ese color proviene de la luz inferior (nehora tataá), que se aferra a la mecha: cuando consume algún objeto físico al que está adherida, como una mecha o madera, el color cambia a tejelet.

8 וכך עדי"מ אמרו תכלת דומה לים וים לרקיע ורקיע דומה לכסא הכבוד בחי' מלכותו ית' שנקי ארץ אוכלת יושביה שמה שהעולמות מקבלים חיותם ממנה הוא ע"י ביטול והתכללות שמקבלים עליהם עול מלכות שמים ליבטל וליכלל במקורם.

Y así, a modo de analogía, [los Sabios] dijeron: “El tejelet se parece al mar, el mar [se parece] al cielo, y el cielo se parece al Trono de Gloria”; este es el nivel de Su Maljut, bendito sea, que es llamada “una tierra que devora a sus habitantes”. Pues los mundos reciben de ella su fuerza vital mediante la autoanulación (bitul) y la integración: aceptan sobre sí el yugo de la soberanía del Cielo para anularse e integrarse en su fuente.

משא"כ בחי' נפרד וסט"א [וסטרא אחרא] אין נמשך לו חיות משם (ועיי' ברכות נשא פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד]. בנשיא השביעי דרנ"ז ע"ב. וחלק ליראיו תכלת שהוא מעין כבודו כו' ע"ש).

En cambio, al nivel de lo que está separado y a la sitra ajra (el otro lado) no se les extiende fuerza vital desde allí. (Véase también [Midrash] Rabbah sobre Nasó, sección 14, respecto del séptimo príncipe, página 257b: “Y dio una porción de tejelet a quienes Le temen, pues es semejante a Su gloria, etc.” Véase allí.)

ומאחר שהעולמות הן נבראים בבחי' יש ה"ז [הרי זה] כמשל האור שנאחז בדבר גשמי וע"כ נקרא המשכה זו של התפשטות החיות מבחי' מלכותו ית' להחיות העולמות הנבראים מאין ליש בשם תכלת

Y puesto que los mundos son creados en el nivel de yesh (algo), esto es como la analogía de una luz que se aferra a un objeto físico. Por eso, esta extensión de la fuerza vital desde el nivel de Su Maljut, bendito sea, para dar vida a los mundos creados de la nada como algo, se llama tejelet,

שהוא המשכת הביטול להיות היש בטל (וזהו דומה לכסא הכבוד כי כסא בחי' ביטול כמו שהכסא בטל לגבי היושב עליה).

que es la extensión de la autoanulación, para que el yesh quede anulado. (Y por eso se parece al Trono de Gloria: pues el trono corresponde al nivel de la autoanulación, así como el trono queda anulado ante quien se sienta en él.)

וכ"ז [וכל זה] נמשך מבחי' שערות בחי' עמרא ושער רישיה כעמר נקא שהוא המשכת אור א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מהחכמה כו' כנ"ל:

Y todo esto se extiende desde el nivel de los cabellos, el nivel de la lana (amra): "y el cabello de Su cabeza era como lana pura". Esto es la extensión de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que está muy, muy por encima de Jojmá, etc., como se mencionó anteriormente.

9 ג אך המשכה זו היא תלויה בעבודת ישראל למטה שהם הם הממשיכים באתערותא דלתתא ע"י מעשה המצות שעושין למטה מחמת שצווי המלך הוא, כך עי"ז מעוררים אתערותא דלעילא שתהיה

3. Pero esta atracción depende del servicio de Israel abajo: son ellos quienes la atraen mediante un despertar desde abajo, a través de la acción de las mitzvot que realizan abajo porque son el mandato del Rey. De este modo despiertan un despertar desde arriba, para que haya

המשכת אור א"ס ב"ה בבחי' שערות נמשך בבחי' חכמה לרמ"ח אברין דמלכא הן המצות שתהיינה כלים ואברים להתפשט ולהתלבש בהן בחי' חכמה עילאה כדי שבהן וע"י יומשך הגילוי למטה ותהיינה המצות משפיעות בחי' גילוי החכמה,

una atracción de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en el nivel de los cabellos, atraída en el nivel de Jojmá hacia los 248 miembros del Rey, que son las mitzvot, para que sean vasijas y miembros donde el nivel de Jojmá suprema pueda extenderse y revestirse; así, en ellas y por medio de ellas, se atraerá la revelación abajo, y las mitzvot serán las que impartan la revelación de Jojmá.

וזהו וזכרתם את כל מצות ה' ועשיתם אותם כלומר שתעשו את המצות להיותן בבחי' זכרים המשפיעים גילוי החכמה ובחי' הביטול להיות למטה ביטול היש כנ"ל.

Y esto es [lo que significa]: "Y recordarán todas las mitzvot de Havaia y las cumplirán"; es decir, que hagan que las mitzvot estén en el nivel de los varones (zejarim), que imparten la revelación de Jojmá y el nivel de autoanulación (bitul), de modo que abajo haya autoanulación de la existencia creada (yesh), como se mencionó antes.

אך ולא תתורו אחרי לבבכם אשר אתם זונים כו' זנות נק' בחי' התלהבות ורשפי אש זרה

Pero “y no se desviarán siguiendo su corazón [...] tras el cual se prostituyen (zonim), etc.”: la prostitución (zenut) designa el nivel de fervor y destellos de un fuego extraño,

כמו זונה הלהוטה אחרי זרים וסרה מאחרי בעלה שכל הנאות הצריכות לאדם ליהנות מעוה"ז תהיינה בקרירות וכאלו כפאו כו'.

como una prostituta apasionada por los extraños que se aparta de su marido. [El sentido es] que todos los placeres de este mundo que una persona necesita disfrutar deben vivirse con frialdad, como si se viera obligada, etc.

10 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] תורתן קבע ומלאכתן עראי פי' עראי דרך עראי בעלמא בלי התלהטות והתלהבות וחמימות הלב כלל שלא לעשותו עיקר כו', וכשם שהזונה אסורה לבעלה כמ"ש איש

Y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Hacían de su Torá lo principal y de su trabajo algo ocasional”. El sentido de “ocasional” es: solo de manera pasajera, sin ningún ardor, fervor ni calor del corazón, para no convertirlo en lo principal, etc. Y así como la mujer adúltera está prohibida a su marido, como está escrito: “Un hombre

כי תשטה כו' והיא נטמאה כו', כך מי שנמשך אחרי אש זרה אשר לא לה' בהבלי העולם ותענוגות בני אדם לא יכול להיות בחי' אשה אש ה' לקבל מאיש א"ש [אתי שפיר] יו"ד.

si [su esposa] se desvía, etc.”, “y ella queda impura, etc.”; del mismo modo, quien se deja arrastrar por un fuego extraño que no es para D'os, por las vanidades del mundo y los placeres de los hombres, no puede alcanzar el nivel de Ishá, esh hei, para recibir de Ish, esh yud.

וכמ"ש ברבות בקהלת (דפ"ז [דפרק ז'] ע"א) ע"פ דברתי אני עם לבי הלב סוטה שנאמר אל ישט אל דרכיה לבך (במשלי ס"ז כ"ה) הלב זונה שנאמר ולא תתורו אחרי לבבכם כו' אשר אתם זונים אחריהם.

Y como está escrito en [el Midrash] Rabá sobre Kohelet (página 87a), acerca del versículo “Hablé con mi corazón”: “El corazón se desvía (sotá), como está dicho: ‘Que tu corazón no se aparte hacia sus caminos’ (en Proverbios, capítulo 7, [versículo] 25); el corazón se prostituye (zoná), como está dicho: ‘Y no se desvíen tras su corazón, etc., tras el cual ustedes se prostituyen.’”

ועי' נאמר סור מרע ועשה טוב טוב זה האור, כלומר שכדי שיהיו מעשיו מאירים מאור א"ס ב"ה צ"ל תחלה סור מרע

Y acerca de esto está dicho: “Apártate del mal y haz el bien”: “bien” es la luz. Es decir, para que los actos de uno resplandezcan con la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, primero debe cumplirse “apártate del mal”,

ולא תתורו אחרי לבבכם, לבבכם דייקא שהלב הוא מיסוד האש ועי' למען תזכרו שנהיה אנחנו בחי זכרים המשפיעים [ובבחי' זו אמרו א"ת [אל תקרי] מורשה אלא מאורסה שהתורה היא בחי' כלה ומאורסה לנשי' [לנשמות ישראל] שהם בחי' דכר ומשפיע.

“y no se desvíen tras su corazón”: “su corazón”, específicamente, pues el corazón pertenece al elemento del fuego. Y por medio de esto, “para que recuerden (tizkeru)”: que nosotros mismos lleguemos a ser del nivel de los varones (zejarim), que otorgan. [Y en este sentido [los Sabios] dijeron: “No leas morashá (herencia), sino meorasá (prometida en matrimonio)”: pues la Torá es del nivel de una novia, prometida en matrimonio a las almas de Israel, que son del nivel del varón (dejar) y del que otorga.

11 וכן נאמר קדש ישראל לה' ראשית תבואתה שישאל הוא ראשית ומקור התורה וכמ"ש ע"פ יונתי כו'.

Y así está dicho: “Israel es santo para Havaíá, primicia de Su cosecha”: pues Israel es el primero y la fuente de la Torá, como se explica sobre el versículo “Paloma mía, etc.”]

דהיינו שבכם ועל ידכם תהיינה המצות נקראים בשם כלים ואברים דמלכא להיות נמשך בהם אור א"ס ב"ה כי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא אתערותא דלעילא.

Es decir: en ustedes y por medio de ustedes las mitzvot serán llamadas “vasijas” y “miembros del Rey”, para que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, sea atraída a ellas; pues el despertar desde arriba depende del despertar desde abajo.

12 וזהו ועשיתם אתם מעלה אני עליכם כאלו עשאוני והיינו עי' ולא תתורו כי בעולמות הנפרדים מי

שחושק לדבר א' ומתאוה אליו נעשה בחי' נוקי' [נוקבא] שהוא מקבל לפי

Y esto es [lo que significa] «y ustedes los cumplirán (atem)»: «Yo se los atribuyo como si Me hubieran hecho». Y esto se logra mediante «y no se desviarán». Pues en los mundos separados, quien desea algo y lo anhela alcanza el nivel de Nukvá (lo femenino), es decir, de receptor, porque

שהוא מקבל תענוג מאותו דבר שחושק, משא"כ בעולם היחוד ע"י שהוא בחי' אשה אש ה' נעשה בחי' דבר כי נעוץ סופן בתחלתן וסוף מעשה במחשבה תחלה.

recibe deleite de aquello que desea. En cambio, en el mundo de la unidad, al ser el nivel de Ishah, esh hei, se convierte en el nivel masculino (dejar); pues «su final está encajado en su principio» y «lo último en la acción, lo primero en el pensamiento».

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ אהור וקדם צרתני אהור למעשה בראשית שבמע"ב [שבמעשה בראשית] הנה אדה"ר [אדם הראשון] (שהיה כלול מכל הנשמות)

Y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca del versículo «Por detrás y por delante me formaste»: «por detrás», [después de] la obra de la Creación. Pues, en la obra de la Creación, Adam, el primer hombre (que comprendía a todas las almas),

נברא במאמר אחרון מכל הנבראים שהוא מאמר נעשה אדם ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא בחי' קדם כי נש"י [נשמות ישראל] עלו במחשבה וכמ"ש בראשית בשביל ישראל שנק' ראשית.

fue creado mediante la última expresión de todos los seres creados, la expresión «Hagamos al hombre»; sin embargo, él es el nivel de «por delante», pues las almas de Israel ascendieron en el pensamiento. Y como está dicho: «Bereshit (en el principio): por Israel, que son llamados reishit (primero)».

והייתם קדושים לאלקיכם. הנה קדוש בוי"ו היינו המשכת קדש העליון וג"פ [וגי פעמים] קדוש עד שהוי" צבאות.

«Y serán santos para su D'os (Elokeichem)». Ahora bien, kadosh, escrito con una vav, significa la extensión de la santidad suprema, Kodesh; y «kadosh» se dice tres veces, hasta «Havaiá Tzevakot».

13 והמשכת קדושה זו היא בחי' שערות כנ"ל שזהו ענין קדושה כמ"ש גבי נזיר קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו והמשכת בחי' שערות הנ"ל הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כנ"ל.

Y la atracción de esta santidad es el nivel de los cabellos, como se mencionó antes; pues este es el concepto de santidad, como está escrito acerca del nazir: «Será santo; dejará crecer los mechones de cabello de su cabeza». Y la atracción del nivel de los cabellos mencionado antes se produce mediante un despertar desde abajo, como se mencionó antes.

וזהו והייתם קדושים שאתם תהיו ממשיכים קדושה זו לאלקיכם פי' לבחי' אלקות השורה בכם שהוא בחי' מלכותו ית', וכמ"ש שום תשים עליך מלך כו'

Y este es [el significado de] "Y serán santos": ustedes atraerán esta santidad "a su D'os (Elokei-chem)", es decir, al nivel de Divinidad que reposa en ustedes, que es el nivel de Su Maljut, bendito sea; como está escrito: "Ciertamente pondrás sobre ti un rey, etc.",

שהוא בחי' יחודא תתאה בחי' ביטול היש כמו ואנחנו כורעים ומשתחווים ומודים וכמו וצבא השמים לך משתחווים, שאפילו בחי' ביטול שלהם נקי' יש מי שבטל כו'.

que es el nivel de la unidad inferior (yijudá tataá), el nivel de la anulación del yesh, como en "Nos inclinamos, nos prosternamos y damos gracias", y como en "Los ejércitos celestiales se prosternan ante Ti"; pues incluso su nivel de autoanulación se llama yesh: hay alguien que está anulado, etc.

משא"כ יחודא עילאה בחי' ביטול חכמה עילאה והחכמה מאין כו' ביטול ממש באור א"ס ב"ה שאינו תופס מקום כלל באמת לאמיתו וכענין ונחנו מה כו':

En cambio, la unidad superior (yijudá ilaá) es el nivel de la autoanulación de la Jojmá suprema, y "la Jojmá, de la nada, etc.": una verdadera autoanulación en la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que no ocupa ningún lugar en absoluto, en la verdad absoluta; como en el concepto de "¿Y qué somos nosotros?, etc."



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/shelach/11/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak